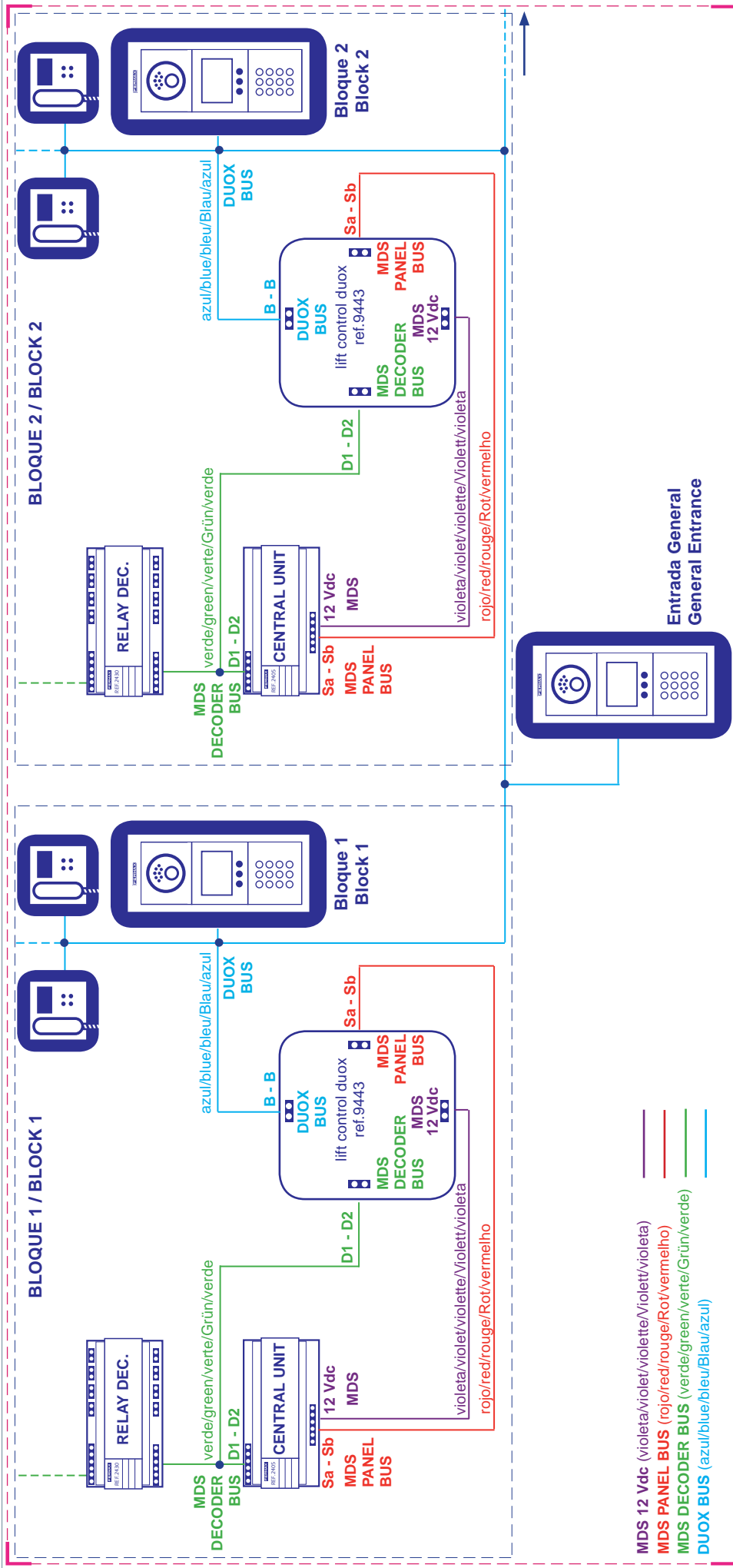


INSTALACIÓN / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALAÇÃO



ESPAÑOL

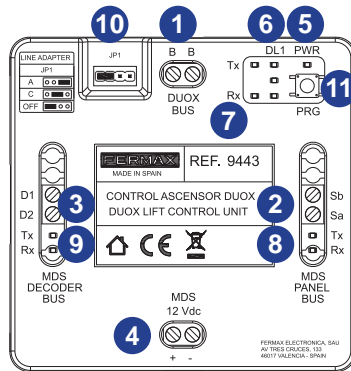
INTRODUCCIÓN

La Unidad de control de ascensor DUOX ref. 9443, es un módulo que se emplea para proporcionar servicio de control de ascensores a la instalación DUOX, es decir, que las visitas puedan acceder sólo al piso correspondiente a la vivienda que le ha abierto la puerta. Es un interfaz entre DUOX y MDS, encargándose la Unidad Central MDS de la funcionalidad de control de ascensores, junto con los decoders de relés.

Se conecta al bus DUOX, al bus de Placas MDS y al bus de Decoders MDS. Ver instalación.

- La funcionalidad de control de ascensores, hay que programarla en la Unidad Central MDS, con el software WINCOM+. Disponible en [www.fermax.com](http://www.fermax.com) en SOPORTE ONLINE/SOFTWARE junto con los manuales.
- Es necesario un módulo control de ascensor ref. 9443 y una central MDS ref. 2405 por cada bloque DUOX. Ver instalación.
- Las placas de entrada general de DUOX se consideran como placa MDS con dirección 10, independientemente de que haya más de una. El resto de direcciones MDS [11...31] se reservan para equipos MDS: placas, lectores de control de accesos o controladores de puertas.

CONEXIONES E INDICADORES LUMINOSOS (leds)



- B B: Conector BUS DUOX**  
Bus DUOX: Alimentación y datos.
- Sa Sb: Conector datos bus MDS de placas**  
Sa: Datos bus MDS de placas.  
Sb: Datos bus MDS de placas.
- D1 D2: Conector datos bus MDS de decoders**  
D1: Datos bus MDS de decoders.  
D2: Datos bus MDS de decoders.
- + -: Alimentación del bus MDS**  
+: Alimentación del bus MDS (+12Vdc).  
-: Masa del bus MDS.
- LED PWR**  
Led indicativo de alimentación y ayuda a la programación.
- LED DL1**  
Led indicativo de que se ha establecido una llamada.
- LEDs TX / RX del bus DUOX**  
Leds para señalar la transmisión y recepción de datos a través del bus DUOX.
- LEDs TX / RX del bus de placas (MDS PANEL BUS)**  
Leds para señalar la transmisión y recepción de datos a través del bus de placas MDS.
- LEDs TX / RX del bus de decoders (MDS DECODER BUS)**  
Leds para señalar la transmisión y recepción de datos a través del bus de decoders MDS.
- JP1: Puente adaptador de línea**  
o A la derecha: Adaptación tipo A.  
o Al centro: Adaptación tipo C.  
o A la izquierda: OFF. Sin adaptación de línea, (por defecto).
- PRG: Botón de Programación.** No pulsar este botón si su bloque es el 0.  
Por defecto el interfaz sale programado como **Bloque Interior 0**.

PROGRAMACIÓN Número de Bloque (Direccionamiento)

Pulsar el botón de programación del módulo de control de ascensor durante 5 segundos, se entra en modo programación del número de bloque. El led PWR parpadea de forma intermitente cada segundo hasta que se realiza la programación del número del bloque mediante el bus DUOX. Para programar la dirección realizar una llamada desde la placa de dicho bloque, un autoencendido o pulsar F1 desde un monitor de ese bloque. Se dispone de 120 segundos para programar su dirección, momento en el que el módulo de control de ascensor sale de programación.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

El montaje puede realizarse tanto por fijación atornillada, como por instalación en carril DIN.  
Dimensiones: 86 (H) x 89 (V) x 26 (P) mm. // 3,38 (H) x 3,50 (V) x 1,02 (P) pulgadas.

Tensión alimentación	18 - 24 Vdc (se obtiene del bus DUOX) 12 Vdc (utiliza alimentación de MDS)
Consumo en reposo	0,5 W
Consumo máximo	0,54 W
Temperatura de funcionamiento	-5 °C a +40 °C // 23 °F a 104 °F
Humedad	90% sin condensación

ENGLISH

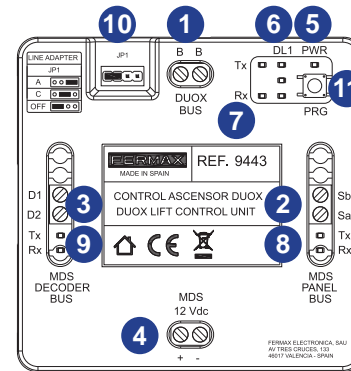
INTRODUCTION

The DUOX lift control unit ref. 9443 is a model used to provide a lift control service for the DUOX installation. This allows visitors to access only the floor corresponding to the flat that has opened the door for them. It is an interface between DUOX and MDS. The MDS Central Unit is responsible for the lift control function, as well as the relay decoders.

It connects to the DUOX bus, to the MDS Panel bus and to the MDS Decoder bus. See installation.

- The lift control function must be programmed in the MDS Central Unit using WINCOM+ software. Available at [www.fermax.com](http://www.fermax.com) in ONLINE SUPPORT/SOFTWARE, along with the manuals.
- A lift control module ref. 9443 and a MDS Central Unit ref. 2405 are required for each DUOX block. See installation.
- The DUOX general entrance panels are an MDS panel with 10 addresses, regardless of whether there is more than one. The rest of the MDS addresses [11...31] are reserved for MDS equipment: panels, access control readers or door controllers.

CONNECTIONS AND LUMINOUS INDICATORS (LEDs)



- B B: DUOX BUS connector**  
DUOX Bus: Power and data.
- Sa Sb: MDS bus data connector for panels**  
Sa: MDS bus data for panels.  
Sb: MDS bus data for panels.
- D1 D2: MDS bus data connector for decoders**  
D1: MDS bus data for decoders.  
D2: MDS bus data for decoders.
- + -: MDS bus power**  
+: MDS bus power (+12VDC).  
-: Mass of the MDS bus.
- LED PWR**  
LED indicating power and used in programming.
- LED DL1**  
LED indicating that a call has been established.
- DUOX bus LEDs TX / RX**  
LEDs to signal the transmission and reception of data through the DUOX bus.
- Panels bus LEDs TX / RX (MDS PANEL BUS)**  
LEDs to signal the transmission and reception of data through the MDS panel bus.
- Decoder bus LEDs TX / RX (MDS DECODER BUS)**  
LEDs to signal the transmission and reception of data through the MDS decoder bus.
- JP1: Line adaptation bridge**  
o To the right: Type A adaptation.  
o In the centre: Type C adaptation.  
o To the left: OFF. Without line adaptation (by default).
- PRG: Programming Button. Do not press this button if your block is block 0.**  
As a default, the interface is programmed as Interior Block 0.

PROGRAMMING Block Number (Addressing)

Push the programming button on the lift control module for 5 seconds. It will go into block number programming mode. The PWR LED flashes intermittently every second until the block number programming is carried out via the DUOX bus. To program the address make a call from the block's panel, an auto-ignition or press F1 on one of the block's monitors. You have 120 seconds to program your address. After this time the lift control module will exit programming mode.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

The unit can be assembled using either a bolted fixture or a DIN rail.  
Dimensions: 86 (H) x 89 (V) x 26 (P) mm // 3.38 (H) x 3.50 (V) x 1.02 (P) inches.

Power tension	18 - 24 VDC (obtained from the DUOX bus) 12 VDC (uses MDS power)
Consumption at rest	0.5 W
Maximum consumption	0.54 W
Functional temperature	-5 °C to +40 °C // 23 °F to 104 °F
Humidity	90% without condensation

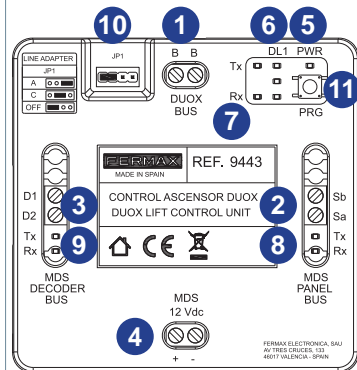
## FRANÇAIS

### INTRODUCTION

L'unité de contrôle d'ascenseur DUOX réf. 9443 est un module utilisé pour la commande d'ascenseur avec l'installation DUOX, c'est-à-dire que les visiteurs ne peuvent accéder qu'à l'étage correspondant au logement qui a ouvert la porte. C'est une interface entre DUOX et MDS, et l'unité centrale MDS est chargée de la fonction de commande des ascenseurs, ainsi que des décodeurs de relais. Elle se connecte au bus DUOX, au bus des platines MDS et au bus du décodeur MDS. Voir l'installation.

- La fonction de commande d'ascenseur doit être programmée dans l'unité centrale MDS avec le logiciel WINCOM+. Disponible sur [www.fermax.com](http://www.fermax.com) dans la section ASSISTANCE EN LIGNE/LOGICIELS avec les manuels.
- Un module de commande d'ascenseur réf. 9443 et une unité centrale MDS réf. 2405 sont nécessaires pour chaque bloc DUOX. Voir l'installation.
- Les platines d'entrée générale DUOX sont considérées comme des platines MDS avec adresse 10, qu'il y en ait plus d'une ou non. Toutes les autres adresses MDS [11...31] sont réservées aux équipements MDS : platines, lecteurs de contrôle des accès ou contrôleurs de porte.

### CONNEXIONS ET TÉMOINS LUMINEUX (leds)



- B B : Connecteur BUS DUOX**  
Bus DUOX : Alimentation et données.
- Sa Sb: Connecteur données bus MDS de platines**  
Sa : Données bus MDS des platines.  
Sb : Données bus MDS des platines.
- D1 D2 : Connecteur données bus MDS de décodeurs**  
D1 : Données bus MDS des décodeurs.  
D2 : Données bus MDS des décodeurs.
- + - : Alimentation du bus MDS**  
+ : Alimentation du bus MDS (+12Vdc).  
- : Masse du bus MDS.

- LED PWR**  
Led indicatrice d'alimentation et aide à la programmation.
- LED DL1**  
Led indiquant qu'un appel a été établi.
- LEDs TX / RX du bus DUOX**  
Leds pour signaler la transmission et la réception de données via le bus DUOX.
- LEDs TX / RX du bus de platines (MDS PANNEAU BUS)**  
LED pour signaler la transmission et la réception des données via le bus de platines MDS.
- LEDs TX / RX du bus de décodeurs (MDS DÉCODEUR BUS)**  
Leds pour signaler la transmission et la réception de données via le bus de décodeurs MDS.
- JP1 : Pont adaptateur de ligne**  
o À droite : Adaptateur type A.  
o Au centre : Adaptateur type C.  
o À gauche : OFF. Pas d'adaptation de ligne, (par défaut).
- PRG : Bouton de programmation. N'appuyez pas sur ce bouton si votre bâtiment est le 0.**  
Par défaut, l'interface est programmée comme Bâtiment Intérieur 0.

#### PROGRAMMATION Numéro de bâtiment (Adressage)

Appuyez pendant 5 secondes sur le bouton de programmation du module de contrôle de l'ascenseur pour entrer dans le mode de programmation du numéro de bâtiment. La LED PWR clignote toutes les secondes jusqu'à ce que le numéro de bâtiment soit programmé via le bus DUOX. Pour programmer l'adresse, effectuez un appel depuis la platine dudit bâtiment, un allumage automatique ou appuyez sur F1 depuis l'écran de ce bâtiment. Vous avez 120 secondes pour programmer votre adresse, après quoi le module de contrôle de l'ascenseur quitte la programmation.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Le montage peut se faire aussi bien par fixation à vis que par installation sur rail DIN.  
Dimensions : 86 (H) x 89 (V) x 26 (P) mm // 3,38 (H) x 3,50 (V) x 1,02 (P) pouces.

Tension alimentation	18 - 24 Vdc (obtenue à partir du bus DUOX) 12 Vcc (utilise l'alimentation MDS)
Consommation en veille	0,5 W
Consommation maximale	0,54 W
Température de fonctionnement	-5 °C à +40 °C // 23 °F à 104 °F
Humidité	90% sans condensation

## DEUTSCH

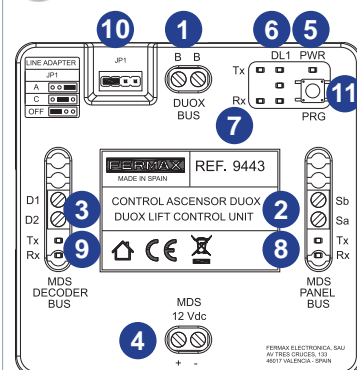
### EINFÜHRUNG

Die DUOX-Aufzugssteuerung Ref. 9443 ist ein Modul, mit dem die DUOX-Anlage mit der Aufzugssteuerung versorgt wird, d. h. Besucher können nur auf die Etage gelangen, die der Wohnung entspricht, die die Tür geöffnet hat. Es ist eine Schnittstelle zwischen DUOX und MDS, und die Zentraleinheit MDS ist für die Aufzugssteuerung zusammen mit den Relaisdecodern zuständig.

Wird an den DUOX-Bus, MDS-Boards-Bus und MDS-Decoder-Bus angeschlossen. Siehe Installation.

- Die Aufzugssteuerungsfunktionalität muss in der Zentraleinheit MDS mit der Software WINCOM+ programmiert werden. Erhältlich unter [www.fermax.com](http://www.fermax.com) in ONLINE/SOFTWARE SUPPORT zusammen mit den Handbüchern.
- Für jeden DUOX-Block wird ein Aufzugssteuerungsmodul Ref. 9443 und eine MDS-Steuereinheit Ref. 2405 benötigt. Siehe Installation.
- DUOX allgemeine Zuführplatten gelten als MDS-Platten mit der Adresse 10, unabhängig davon, ob es mehr als eine gibt. Alle anderen MDS-Adressen[11...31] sind für MDS-Geräte reserviert: Karten, Zutrittskontrollleser oder Türsteuerungen.

### ANSCHLÜSSE UND LEUCHTANZEIGEN (LED)



- B B: Anschluss BUS DUOX**  
Bus DUOX: Energie und Daten.
- Sa, Sb: MDS-Bus-Datenanschluss für Boards**  
Sa: MDS-Bus-Daten von Boards.  
Sb: MDS-Bus-Daten von Boards.
- D1 D2: MDS-Bus-Datenanschluss für Decoder**  
D1: MDS-Bus-Daten von Decodern.  
D2: MDS-Bus-Daten von Decodern.
- + -: MDS-Bus-Netzteil**  
+: MDS-Bus-Stromversorgung (+12Vdc).  
- : MDS-Bus-Masse.

- LED (PWR)**  
Led-Stromanzeige und Programmierhilfe.
- LED DL1**  
LED, die anzeigt, dass ein Anruf aufgebaut wurde.
- LEDs TX / RX des DUOX-Busses**  
LEDs, um das Senden und Empfangen von Daten über den DUOX-Bus anzuzeigen.
- LEDs TX / RX des Boardbusses (MDS PANEL BUS)**  
LEDs, um das Senden und Empfangen von Daten über den MDS-Board-Bus anzuzeigen.
- LEDs TX / RX des Decoder-Busses (MDS DECODER BUS)**  
LEDs, um das Senden und Empfangen von Daten über den MDS-Decoder-Bus anzuzeigen.
- JP1: Brücke integrierter Netzadapter**  
oder nach rechts: Anpassung Typ A.  
oder zur Mitte: Anpassung Typ C.  
oder nach links: OFF. Keine Leitungsanpassung, (Standard).
- PRG: PROGRAMMIERHANDBUCH. Drücken Sie diese Taste nicht, wenn Ihr Block 0 ist.**  
Standardmäßig ist die Schnittstelle als Innenblock 0 programmiert.

#### PROGRAMMIERUNG Satznummer (Adressierung)

Drücken Sie Sekunden lang die Programmieraste am Hebesteuermodule 5, der Programmiermodus für die Satznummer wird aktiviert. Die LED PWR blinkt jede Sekunde, bis die Satznummer über den DUOX-Bus programmiert ist. Für die Programmierung der Adresse muss ein Anruf von der Armatur des Blocks erfolgen oder drücken Sie im Fenster dieser Satznummer F1. Sie haben 120 Sekunden Zeit, um Ihre Adresse zu programmieren, dann Zeitpunkt beendet das Aufzugssteuerungsmodul die Programmierung.

### TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Die Anbringung kann durch Schraubbefestigung mit DIN-Schiene erfolgen.  
Abmessungen: 86 (H) x 89 (V) x 26 (P) mm. // 3,38 (H) x 3,50 (V) x 1,02 (P) in Zoll.

Versorgungsspannung	18 - 24 Vdc (bezogen vom DUOX-Bus) 12 Vdc (verwendet MDS-Strom)
Verbrauch im Standby	0,5 W
Maximaler Verbrauch	0,54 W
Betriebstemperatur	-5 °C bis +40 °C // 23 °F bis 104 °F
Luftfeuchtigkeit	90% nicht kondensierend

## PORTUGUÊS

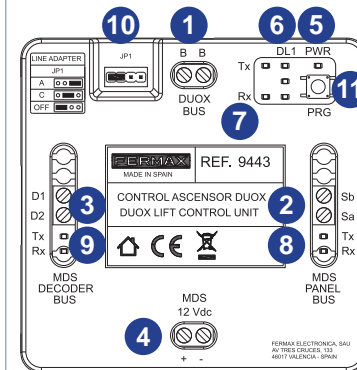
### INTRODUÇÃO

A Unidade de Controlo do Elevador DUOX, ref. 9443, é um módulo utilizado para fornecer o serviço de controlo do elevador à instalação DUOX, ou seja, que os visitantes só possam aceder ao piso correspondente à habitação que abriu a porta. É uma interface entre DUOX e MDS, e a Unidade Central MDS encarrega-se da funcionalidade de controlo do elevador, junto com os descodificadores de relés.

Conecta-se ao bus DUOX, ao bus de placas MDS e ao bus de Decoders MDS. Ver instalação.

- A funcionalidade de controlo do elevador tem de ser programada na Unidade Central MDS com o software WINCOM+. Disponível em [www.fermax.com](http://www.fermax.com) em SUPORTE ONLINE/SOFTWARE, juntamente com os manuais.
- Para cada bloco DUOX é necessário um módulo de controlo de elevador ref. 9443 e uma central MDS ref. 2405. Ver instalação.
- As placas de entrada geral DUOX são consideradas placas MDS com direção 10, independentemente de haver mais de uma. Todas as outras direções MDS [11...31] estão reservadas para equipamentos MDS: placas, leitores de controlo de acesso ou controladores de portas.

### CONEXÕES E INDICADORES LUMINOSOS (leds)



- B B: Conector BUS DUOX**  
Bus DUOX: Alimentação e dados.
- Sa Sb: Conector de dados bus MDS das placas**  
Sa: Dados bus MDS de placas.  
Sb: Dados bus MDS de placas.
- D1 D2: Conector dados bus MDS de decoders**  
D1: Dados bus MDS de decoders.  
D2: Dados bus MDS de decoders.
- + -: Alimentação do bus MDS**  
+: Alimentação do bus MDS (+12Vdc).  
- : Massa do bus MDS.

- LED PWR**  
Led indicativo de alimentação e ajuda à programação.
- LED DL1**  
Led indicativo de que uma chamada foi estabelecida.
- LEDs TX / RX do bus DUOX**  
Leds para sinalizar a transmissão e receção de dados através do bus DUOX.
- LEDs TX / RX do bus das placas (MDS PANEL BUS)**  
LEDs para a sinalização da transmissão e receção de dados através do bus de placas MDS.
- LEDs TX / RX do bus de decoders (MDS DECODER BUS)**  
Leds para sinalizar a transmissão e receção de dados através do bus de decoders MDS.
- JP1: Ponte adaptadora de linha**  
o À direita: Adaptação tipo A.  
o Ao centro: Adaptação tipo C.  
o À esquerda: OFF. Sem adaptação de linha, (por defeito).
- PRG: Botão de programação Não prima este botão se o seu bloco for 0.**  
Por defeito, a interface é programada como Bloco Interior 0.

#### PROGRAMAÇÃO Número de Bloco (Direcionamento)

Premir o botão de programação no módulo de controlo do elevador durante 5 segundos; entra-se no modo de programação do número do bloco. O led PWR pisca intermitentemente, a cada segundo, até que o número do bloco seja programado através do bus DUOX. Para programar a direção, realizar uma chamada desde a placa do referido bloco, uma ligação automática ou premir F1 a partir de um monitor do referido bloco. Tem 120 segundos para programar a sua direção, altura em que o módulo de controlo do elevador sai da programação.

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

A montagem pode ser realizada através de uma fixação aparafusada ou por instalação em carril DIN.

Dimensões: 86 (H) x 89 (V) x 26 (P) mm. // 3,38 (H) x 3,50 (V) x 1,02 (P) polegadas.

Tensão alimentação	18 - 24 Vdc (obtida do bus DUOX) 12 Vdc (usa alimentação do MDS)
Consumo em repouso	0,5 W
Consumo máximo	0,54 W
Temperatura de funcionamento	-5 °C a +40 °C // 23 °F a 104 °F
Humidade	90% sem condensação